

De orbis Hispani
linguis litteris historia moribus

Festschrift für Dietrich Briesemeister
zum 60. Geburtstag

herausgegeben von

Axel Schönberger und Klaus Zimmermann

Band 1

Domus Editoria Europaea
Frankfurt am Main 1994

Inhaltsverzeichnis beider Bände

Vorwort	XV
Notiz der Herausgeber	XVIII
Tabula Gratulatoria	XIX

Band 1

Lusitânica Europaea et Africana

Jens Lüdtke (Berlin): Zu den sprachlichen Erfahrungen der Portugiesen an der westafrikanischen Küste im 15. Jahrhundert	1
Américo da Costa Ramalho (Coimbra): Duas opiniões sobre os <i>Germani</i> no Portugal Quinhentista ..	13
Brigitte Schlieben-Lange (Tübingen): <i>Letra, figura</i> und <i>força</i> bei Fernão de Oliveira	17
Adrien Roig (Montpellier): Les <i>Quinas</i> du Portugal dans la littérature portugaise du XVI ^e siècle	29
Barbara Borngässer Klein (Pötzwenden): Nachschlüssel zum Paradies? Die Imitation des Vatikans unter dem portugiesischen König Johann V	55
Heinz Kröll (Mainz): Der Wortschatz für <i>prostituta</i> im Portugiesischen	79
Annette Endruschat (Leipzig): Präpositionale Verbanschlüsse im europäischen und afrika- nischen Portugiesisch: ein semantischer Strukturvergleich ..	107
Luciano Caetano da Rosa (Mainz): O Futuro em Português: um Quasi-Modo	121
Eberhard Axel Wilhelm (Lisboa): A Madeira na visão de Ana de Werner (1904/1905): o maior reiato turístico alemão acerca da ilha	153

Rainer Hess (Freiburg im Breisgau): Moderne Fiktionspoetik: das Gedicht «Autopsicografia» von Fernando Pessoa	173
Rosa Maria Sequeira (Lisboa): Uma jornada pelo tempo na poesia de João Miguel Fernan- des Jorge	189
Maria de Fátima Brauer de Figueiredo (Hamburg): <i>Amor de Perdição</i> : Anmerkungen zur deutschen Rezeption und zur Übersetzung	199
João Barrento (Lisboa): Traduzir o intraduzível, ou A Alquimia da Diferença	215
Gerhard Schönberger (Frankfurt am Main): Literarische Fiktion als Beitrag zur Geschichte? Zu Ungula- ni Ba Ka Khosas Roman <i>Ualalapi</i>	227
Xosé-Manoel Núñez Seixas (Santiago de Compostela): Nacionalismo e cultura en Galicia durante o primeiro franquismo (1939—1955)	245

Catalanica

Werner Thielemann (Berlin): Relativanschlüsse: systeminterne und soziale Faktoren des Wandels zwischen Toulouse und Barcelona	281
Rolf Käiluweit (Berlin): Die Chance der Objektivität: katalanische Sprachgeschichts- schreibung im deutschsprachigen Raum	297
Andreas Wesch (Freiburg im Breisgau): Elemente des gesprochenen Katalanisch	309
Artur Quintana (Speyer / Heidelberg): El mite del Comte N'Arnau a la Ribargorça?	333
Valentí Fàbrega i Escatllar (Köln): «Ja veig estar a Déu ple de rialles» (113, 171): Déu en la poesia d'Ausiàs March	353

- Hans-Ingo Radatz (Chemnitz):
 Ausiàs March: Gedanken anlässlich der erstmaligen Übertragung des großen valencianischen Klassikers ins Deutsche (ein Werkstattbericht) 373
- Ferran Ferrando Melià (Frankfurt am Main):
 Horaz in València: die *Horacianes* des Dichters Vicent Andrés Estellés 405
- Heinrich Bihler (Freiburg im Breisgau):
 Salvador Esprius Hinwendung zur bildenden Kunst, besonders dargestellt an der Gedichtfolge seiner «Aproximació a l'obra d'alguns artistes» aus *Per a la bona gent*, 1984 425
- Axel Schönberger (Frankfurt am Main):
 Alter, Frustration und Tod in Gabriel Janer Manilas Roman *Lluna creixent sobre el Tàmesi* (1993) 497
- Ute Heinemann (Frankfurt am Main):
 Schreiben in zwei Sprachen: einige Anmerkungen zur Literaturproduktion in Katalonien 511
- Cetera Hispanica Europaea
- Otfried Lieberknecht (Berlin):
 Zur Rezeption der arabischen Apologie des Pseudo-Kindi in der lateinischen Mohammedliteratur des Mittelalters 523
- Joseph L. Laurenti / Alberto Porqueras-Mayo (Urbana, Illinois):
 La colección hispánica de incunables en la universidad de Illinois 539
- María Dolores Rincón González (Granada):
Discite nunc igitur, Reges, aeterna mereri nomina: una interpretación del atentado de Barcelona de 1492 567
- Christine Bierbach (Frankfurt am Main):
 Nomen est omen? Sprachliche Spurensuche um Columbus — Colom — Colón 577
- Santiago Sebastián (València):
 Los proverbios como fuente emblemática y artística 599

Jean Canavaggio (Paris): Santa Teresa y los letrados en el <i>Libro de la vida</i>	607
Ingrid Simson (Berlin): Marktplatz und Lektüre: zu Information und Öffentlichkeit im Spanien der frühen Neuzeit	617
Heinz Schulte-Herbrüggen (Berlin): <i>Ingenium</i> und Temperament nach Juan Huarte de San Juans Naturlehre	637
Joseph Pérez (Madrid): Fuenteovejuna en la historia	655
Rudolf Baehr (Salzburg): Italia Hispaniae indefessa rerum metricarum magistra: eine rezeptionsgeschichtliche Skizze	669
Gerhard Wild (Buenos Aires): Von der «Chambre aux images» zur «Camera obscura»: Medienimagination im <i>Lancelot</i> , bei Guillem de Torroella, in den <i>libros de caballerías</i> , bei Cervantes und Proust	683
Antonio Carreño (Providence): Los mitos de la historia: <i>El Hércules de Ocaña</i> de Vélez de Guevara	717
Sebastian Neumeister (Berlin): Die wundersame Grablegung des Grafen von Orgaz: vom Bild zum Drama	739
Christoph Strosetzki (Münster): Universität und Hof als Orte des Wissens im spanischen Siglo de Oro	749
Georges Güntert (Zürich): Discurso social y Discurso mítico en los dramas de honor de Calderón	769
Eberhard Geisler (Berlin): Hofmannsthals nachromantische Calderón-Rezeption	783
Aurora Egido (Zaragoza): La escritura viva en la poesía de Quevedo	803

Gerhard Poppenberg (Berlin):

Martyrio de la copela: zur Vorgeschichte des *Diccionario de Autoridades* 815

Manfred Tietz (Bochum):

Der spanische Roman im 18. Jahrhundert oder die Verwirrung einer Debatte: zur Gattungszugehörigkeit von T. Almeidas *Hombre feliz* (1785) und V. Martínez Colomers *El Valdemaro* (1792) 823

Angelica Rieger (Berlin):

Der Realist mit weißen Handschuhen und die Hibiscusblüte: eine Gegenüberstellung exotischer Einsprengsel in Juan Valeras *Genio y figura* und Émile Zolas *La Curée* 845

Hans Mattauch (Braunschweig):

«Don Juan Tenorio» in *Vetusta*: zum rezeptionsgeschichtlichen Stellenwert der *Tenorio*-Aufführung in *La regenta* . . . 869

Jaime de Salas (Madrid):

Ortega lector de Nietzsche: *Las Meditaciones del Quijote* frente a *Meditaciones intempestivas II* 877

Ignacio Sotelo (Berlin):

La cuestión del *género* en el orto de la filosofía española contemporánea: en el octogésimo aniversario de *Meditaciones del Quijote* 905

Antonio López-Pina (Madrid):

Lo Público: hacia la recuperación del discurso ilustrado español (1914-1936) 931